

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6978

L 322

Volume 38

30 December 1995

English edition

Legislation

Contents

I *Acts whose publication is obligatory*

.....

II *Acts whose publication is not obligatory*

Council

95/565/EC:

- ★ Council Decision of 30 November 1995 on the conclusion of the Agreement in the form of an exchange of letters concerning the provisional application of the Protocol establishing the fishing possibilities and the financial compensation provided for in the Agreement between the European Economic Community and the Government of the Republic of Guinea-Bissau on fishing off the coast of Guinea-Bissau for the period 16 June 1995 to 15 June 1997 1

Agreement in the form of an exchange of letters concerning the provisional application of the Protocol establishing the fishing possibilities and the financial compensation provided for in the Agreement between the European Economic Community and the Government of the Republic of Guinea-Bissau on fishing off the coast of Guinea-Bissau for the period 16 June 1995 to 15 June 1997 3

Protocol establishing the fishing possibilities and the financial compensation provided for in the agreement between the European Economic Community and the Government of the Republic of Guinea-Bissau on fishing off the coast of Guinea-Bissau for the period 16 June 1995 to 15 June 1997 4

95/566/EC:

- ★ Council Decision of 18 December 1995 concerning the provisional application of the Agreement in the form of an Exchange of Letters amending the Agreement between the European Economic Community and the Socialist Republic of Vietnam on trade in textile and clothing products 18

Accord sous forme d'échange de lettres modifiant l'accord entre la Communauté économique européenne et la république socialiste du Vietnam relatif au commerce de produits textiles et d'habillement 19

2

EN

Acts whose titles are printed in light type are those relating to day-to-day management of agricultural matters, and are generally valid for a limited period.

The titles of all other Acts are printed in bold type and preceded by an asterisk.

II

(Acts whose publication is not obligatory)

COUNCIL

COUNCIL DECISION

of 30 November 1995

on the conclusion of the Agreement in the form of an exchange of letters concerning the provisional application of the Protocol establishing the fishing possibilities and the financial compensation provided for in the Agreement between the European Economic Community and the Government of the Republic of Guinea-Bissau on fishing off the coast of Guinea-Bissau for the period 16 June 1995 to 15 June 1997

(95/565/EC)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to the Agreement between the European Economic Community and the Government of the Republic of Guinea-Bissau on fishing off the coast of Guinea-Bissau, signed in Bissau on 27 February 1980 ⁽¹⁾,

Having regard to the proposal from the Commission,

Whereas the Community and the Republic of Guinea-Bissau have conducted negotiations to determine any amendments and additions to be made to the said Agreement at the end of the period of application of the Protocol annexed thereto;

Whereas, as a result of these negotiations, a new Protocol was initialled on 7 June 1995; whereas, under that Protocol, Community fishermen enjoy fishing possibilities in the waters under the sovereignty or jurisdiction of Guinea-Bissau the period 16 June 1995 to 15 June 1997;

Whereas, in order to avoid any interruption in the fishing activities of Community vessels, it is essential that the

Protocol in question be applied as soon as possible; whereas, for this reason, the two parties have initialled an Agreement in the form of an exchange of letters providing for the provisional application of the initialled Protocol from the day following the date of expiry of the Protocol in force; whereas that Agreement should be approved pending a final decision taken on the basis of Article 43 of the Treaty;

Whereas the allocation of fishing possibilities among the Member States should be determined on the basis of the traditional allocation of fishing possibilities under the fisheries agreement,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

The Agreement in the form of an exchange of letters concerning the provisional application of the Protocol establishing the fishing possibilities and the financial compensation provided for in the Agreement between the European Economic Community and the Government of the Republic of Guinea-Bissau on fishing off the coast of Guinea-Bissau for the period 16 June 1995 to 15 June 1997 is hereby approved on behalf of the Community.

The texts of the Agreement in the form of an exchange of letters and of the Protocol are attached to this Decision.

⁽¹⁾ OJ No L 226, 29. 8. 1980, p. 33.

Article 2

The fishing possibilities provided for in the Protocol shall be allocated among the Member States as follows:

- Italy: 3 200 grt,
- Portugal: 3 200 grt,
- Spain: 2 400 grt.

However, for the first year for which the Protocol applies, the allocation shall be as follows:

- Italy: 3 800 grt,
- Portugal: 3 000 grt,
- Spain: 2 000 grt.

If licence applications from these Member States do not exhaust the fishing possibilities provided for in the

Protocol, the Commission may entertain licence applications from any other Member State.

Article 3

The President of the Council is hereby authorized to designate the persons empowered to sign the Agreement in the form of an exchange of letters in order to bind the Community.

Done at Brussels, 30 November 1995.

For the Council

The President

M. A. AMADOR MILLÁN

AGREEMENT

in the form of an exchange of letters concerning the provisional application of the Protocol establishing the fishing possibilities and the financial compensation provided for in the Agreement between the European Economic Community and the Government of the Republic of Guinea-Bissau on fishing off the coast of Guinea-Bissau for the period 16 June 1995 to 15 June 1997

A. Letter from the Government of the Republic of Guinea-Bissau

Sir,

With reference to the Protocol initialled on 7 June 1995 establishing the fishing possibilities and the financial compensation for the period 16 June 1995 to 15 June 1997, I have the honour to inform you that the Government of the Republic of Guinea-Bissau is ready to apply the Protocol on a provisional basis, with effect from 16 June 1995, pending its entry into force in accordance with Article 9 of the Protocol, provided that the Community is prepared to do the same.

This is on the understanding that the first annual instalment of the financial compensation specified in Article 2 of the Protocol is to be paid before 31 December 1995.

I should be obliged if you would confirm the Community's agreement to such provisional application.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

*For the
Government of the Republic of Guinea-Bissau*

B. Letter from the Community

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date, which reads as follows:

'With reference to the Protocol initialled on 7 June 1995 establishing the fishing possibilities and the financial compensation for the period 16 June 1995 to 15 June 1997, I have the honour to inform you that the Government of the Republic of Guinea-Bissau is ready to apply the Protocol on a provisional basis, with effect from 16 June 1995, pending its entry into force in accordance with Article 9 of the Protocol, provided that the Community is prepared to do the same.

This is on the understanding that the first annual instalment of the financial compensation specified in Article 2 of the Protocol is to be paid before 31 December 1995.

I should be obliged if you would confirm the Community's agreement to such provisional application.'

I have the honour to confirm the Community's agreement to such provisional application.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

*On behalf of
the Council of the European Union*

PROTOCOL

establishing the fishing possibilities and the financial compensation provided for in the agreement between the European Economic Community and the Government of the Republic of Guinea-Bissau on fishing off the coast of Guinea-Bissau for the period 16 June 1995 to 15 June 1997

Article 1

For a period of two years from 16 June 1995, the fishing possibilities granted pursuant to Article 4 of the Agreement shall be as follows:

1. (a) freezer shrimp trawlers: 8 800 gross registered tonne (grt) per month, annual average;
(b) freezer fin-fish and cephalopod trawlers: 4 000 grt per month, annual average;
2. freezer tuna seiners: 26 vessels;
3. pole-and-line tuna vessels and surface longliners: 16 vessels.

Article 2

1. The financial compensation referred to in Article 9 of the Agreement shall be, for the period referred to in Article 1, ECU 10 800 000, payable in two annual instalments of ECU 6 000 000 and ECU 4 800 000 respectively.
2. If the target agreed between the two Parties is reached, the Community shall pay additional financial compensation of ECU 1 200 000 in the second annual period.
3. The use to which this compensation is put shall be the sole responsibility of the Government of the Republic of Guinea-Bissau.
4. The compensation shall be paid into an account opened with a financial institution or any other body designated by Guinea-Bissau.

Article 3

At the request of the Community, the fishing possibilities referred to in Article 1 (1) may be increased by successive instalments of 1 000 grt per month, calculated on an annual average basis, if fishing resources permit. In this case, the financial compensation referred to in Article 2 shall be increased proportionately, *pro rata temporis*.

Article 4

The Community shall also contribute during the period referred to in Article 1 the sum of ECU 150 000 towards the financing of a Guinea-Bissau scientific or technical programme to improve information on the fishery resources within the exclusive economic zone of Guinea-Bissau and the functioning of the marine biology laboratory.

The Guinea-Bissau authorities shall forward to the Commission departments a summary report on the way that amount is used.

This sum shall be made available to the Government of the Republic of Guinea-Bissau and paid into the account indicated by the Guinea-Bissau authorities.

Article 5

The two Parties agree that improving the skills of those involved in sea fishing is a vital element in the success of their cooperation. To that end, the Community shall make it easier for nationals of Guinea-Bissau to find places in establishments in its Member States and shall provide for that purpose, during the period referred to in Article 1, awards for study and practical training in the various scientific, technical and economic disciplines relating to fisheries. The awards may also be used in any State linked with the Community by a cooperation Agreement. The total cost of the awards may not exceed ECU 100 000. At the request of the Guinea-Bissau authorities, part of this sum may be used to cover the costs of participation in international meetings or training courses concerning fisheries or the organization of seminars on fishing in Guinea-Bissau. The sum shall be payable as and when it is used.

Article 6

The Community shall also contribute to funding the following programmes:

- institutional support for the Ministry of Fisheries: ECU 100 000,
- aid for small-scale fishing: ECU 150 000,
- marine surveillance: ECU 200 000.

The Guinea-Bissau authorities shall forward to the departments of the Commission of the European Communities a summary report on the way that amount is used.

This sum shall be made available to the Government of the Republic of Guinea-Bissau and paid into the account indicated by the Guinea-Bissau authorities.

Article 7

Should the Community fail to make the payments provided for in Articles 2, 4 and 6, the application of this Protocol may be suspended.

Guinea-Bissau is hereby repealed and replaced by the Annex to this Protocol.

Article 9

This Protocol shall enter into force on the date on which it is signed.

Article 8

The Annex to the Agreement between the European Economic Community and the Government of the Republic of Guinea-Bissau on fishing off the coast of

It shall apply from 16 June 1995.

ANNEX

CONDITIONS GOVERNING FISHING BY COMMUNITY VESSELS IN GUINEA-BISSAU'S FISHING ZONE

A. Licence application and issuing formalities

1. The relevant Community authorities shall present to the Ministry of Fisheries of the Republic of Guinea-Bissau, via the Commission Delegation in Guinea-Bissau, an application for each vessel wishing to fish under the Agreement, at least 20 days before the date on which the requested term of validity commences.

Applications shall be made on the forms provided for that purpose by the Government of the Republic of Guinea-Bissau, specimens of which are attached (Appendix 1).

2. Licence applications shall be accompanied by proof of payment of the fee for the licence's term of validity, the amount laid down in E2 below and, in the case of freezer trawlers, a copy of the document drawn up by the Member State certifying the vessel's tonnage in grt. The fee shall be paid into the account indicated by the Guinea-Bissau authorities. The original of the licence shall be issued to the master of the vessel or to his representative. The Delegation of the Commission of the European Communities in Bissau shall be notified of each licence issued.

3. The fees shall include all national and local taxes with the exception of port fees and charges for the provision of services.

4. The following twelve-month periods shall be used for determining the validity of the licences:

first year: 16 June 1995 to 15 June 1996,

Second year: 16 June 1996 to 15 June 1997.

No licence may begin during the first annual period and end during the second annual period.

5. Licences shall be issued for specific vessels and shall not be transferable. However, at the request of the Community and where *force majeure* is proven, a vessel's licence shall be replaced by a new licence for another vessel whose features are similar to those of the first vessel. The new licence shall take effect on the day that the vessel's owner returns the cancelled licence to the Ministry of Fisheries of the Republic of Guinea-Bissau. The Delegation of the Commission of the European Communities in Bissau shall be informed of the licence transfer.

6. *Provisions applicable to freezer trawlers*

- 6.1. Licences must be kept on board at all times.

- 6.2. Before licences are issued, vessels must put into the port of Bissau once in each twelve-month period so that the inspection required under the current legislation can be carried out. This inspection shall be carried out only by duly authorized persons and must take place within 48 working hours of the vessel's arrival in port if notice of arrival has been given at least 48 hours beforehand.

Should a new licence be allocated in that same twelve-month period, the vessel shall not be required to undergo inspection. Time spent in port for the purposes of obtaining a new licence must not exceed 48 hours and the costs and taxes involved must not exceed ECU 60. If the licence is not issued within the 48-hour limit, any costs arising shall be borne by the Ministry of Fisheries. If the vessel remains in port after the licence is issued, the shipowner shall bear the relevant costs and taxes.

- 6.3. Article 4 (3) of the Agreement notwithstanding, licences shall be issued for three, six or twelve months and shall be renewable.

6.4. The fees for trawlers shall be as follows:

- in the case of twelve-month licences:
 - ECU 188 per grt per year for fin-fish trawlers,
 - ECU 209 per grt per year for cephalopod trawlers,
 - ECU 266 per grt per year for shrimp trawlers,
- in the case of six-month licences:
 - ECU 97 per grt per year for fin-fish trawlers,
 - ECU 108 per grt per year for cephalopod trawlers,
 - ECU 137 per grt per year for shrimp trawlers,
- in the case of three-month licences:
 - ECU 50 per grt per year for fin-fish trawlers,
 - ECU 55 per grt per year for cephalopod trawlers,
 - ECU 70 per grt per year for shrimp trawlers.

7. *Provisions applicable to tuna vessels and surface longliners*

- 7.1. Licences must be kept on board at all times; however, once the Commission of the European Communities has informed the Guinea-Bissau authorities that the advance payment has been made, they shall enter the vessel in question in the register of vessels authorized to fish that is sent to the Guinea-Bissau surveillance authorities. Pending receipt of the original of the licence, a copy of the licence drawn up may be sent by fax for keeping on board.
- 7.2. Licences shall cover twelve-month periods. The fees shall be ECU 20 per tonne per year caught within Guinea-Bissau's fishing zone.
- 7.3. Licences shall be issued following payment to the Ministry of Fisheries of a lump sum of ECU 1 500 per twelve months for each tuna seiner and ECU 300 per twelve months for each pole-and-line tuna vessel and surface longliner, covering the fees for:
- 75 tonnes of tuna caught per year in the case of seiners,
 - 15 tonnes caught per year in the case of pole-and-line tuna vessels and surface longliners.
- 7.4. The final statement of the fees due for the fishing period shall be drawn up by the Commission of the European Communities at the end of each calendar year on the basis of the catch statements made by each shipowner and confirmed by the scientific institutes responsible for verifying catch data (Orstom and IEO — Spanish Institute of Oceanography). The statement shall be forwarded simultaneously to the Ministry of Fisheries and to the shipowners. Any additional charges shall be paid by the shipowners to the Guinea-Bissau Ministry of Fisheries by 31 May of the following year at the latest, into the account referred to in A.2 above. However, if the final statement is lower than the abovementioned amount, the resulting balance shall not be reimbursed.

B. **Statements of catch**

All Community vessels authorized under the Agreement to fish in Guinea-Bissau's fishing zone are required to forward a statement of their catches to the Ministry of Fisheries, with a copy to the Delegation of the Commission of the European Communities in Guinea-Bissau, in accordance with the following:

- for trawlers, a statement of catch shall be made out according to the specimen attached hereto (Appendix 2). Statements of catch shall be drawn up each month and presented at least once each quarter;
- for tuna seiners, pole-and-line tuna vessels and surface longliners, a fishing log shall be kept, in accordance with Appendix 3, for each fishing period spent in Guinea-Bissau's fishing zone. The form must be sent, within 45 days of the end of the fishing period spent in the Guinea-Bissau fishing zone, to the Ministry of Fisheries via the Delegation of the Commission of the European Communities in Guinea-Bissau;

— forms must be completed legibly and be signed by the master of the vessel.

Should this provision not be adhered to, the Government of Guinea-Bissau reserves the right to suspend the licence of the offending vessel until the formality has been complied with.

C. By-catches

1. Fin-fish trawlers may not hold on board crustaceans representing more than 10 % of their total catch in the Guinea-Bissau fishing zone.

Cephalopod trawlers may not hold on board crustaceans representing more than 5 % or fish representing more than 30 % of their total catch in the Guinea-Bissau fishing zone.

2. Pole-and-line tuna vessels shall be authorized to fish for live bait in order to carry out their fishing activities in the Guinea-Bissau fishing zone.

D. Signing-on of seamen

Owners who have been issued fishing licences under the Agreement shall contribute to the practical vocational training of Guinea-Bissau nationals, subject to the conditions and limits set out below:

1. each trawler owner shall undertake to employ:

- three seamen/fishermen on vessels of up to 300 grt,
- four seamen/fishermen on vessels of 300 to 400 grt,
- five seamen/fishermen on vessels of more than 400 grt.

However, Community shipowners shall strive to increase the complement of Guinea-Bissau seamen signed on to 33 % of the non-officer staff engaged in fishing activities;

2. owners of tuna vessels and surface longliners shall undertake to employ Guinea-Bissau nationals, subject to the conditions and limits set out below:

- for the fleet of tuna seiners, four Guinea-Bissau seamen shall be signed on permanently in the Guinea-Bissau fishing zone,
- for the fleet of pole-and-line tuna vessels and surface longliners, six Guinea-Bissau seamen shall be signed on for the tuna fishing season in the Guinea-Bissau fishing zone, all of them to be assigned to different vessels;

3. the wages of these seamen/fishermen shall be fixed, before licences are issued, by mutual agreement between the shipowners or their representatives and the Ministry of Fisheries; the wages shall be borne by the shipowners and must include the social security contributions to which the seaman is subject (including life insurance and accident and sickness insurance).

Should the seamen not be signed on, owners of tuna seiners, pole-and-line tuna vessels and surface longliners shall be obliged to pay a lump sum equivalent to the wages of seamen not signed on for the fishing period.

This sum shall be used for the training of seamen/fishermen in Guinea-Bissau and shall be paid into an account specified by the Guinea-Bissau authorities.

E. Observers on board

1. The observer's task shall be to check on fishing activities in the Guinea-Bissau fishing zone. He shall be offered every facility needed to carry out his duties, including access to premises and documents. He must not remain on board any longer than is necessary to carry out his duties. The master of the vessel shall facilitate the work of the observer, who shall be accorded the conditions enjoyed by officers of the vessel. The salary and the social security contributions of the observer shall be borne by the Government of Guinea-Bissau.

Should the observer be taken on board in a foreign port, his travelling costs shall be borne by the shipowner. Should a vessel with an observer from Guinea-Bissau on board leave the Guinea-Bissau fishing zone, all measures must be taken to ensure the observer's return to Bissau as soon as possible at the expense of the shipowner.

2. All trawlers shall take on board an observer designated by the Ministry of Fisheries. As a contribution to the costs arising from the presence of the observer on board, the shipowner shall pay the Guinea-Bissau authorities at the same time as the licence fee the sum of ECU 4 per grt per year *pro rata temporis* per vessel fishing in Guinea-Bissau waters.
3. Tuna vessels and surface longliners shall take an observer on board at the request of the Ministry of Fisheries.

In such cases, the port of embarkation shall be determined by mutual agreement between the Ministry of Fisheries and the shipowners or their representatives.

F. Inspection and monitoring

Community vessels fishing in Guinea-Bissau's fishing zone shall permit and assist any official of Guinea-Bissau responsible for inspection and monitoring to board the vessel and carry out his duties on board. The official must not remain on board any longer than is necessary for the verification of catches by random checks and for any other inspection relating to fishing activities.

G. Fishing zones

Freezer trawlers as referred to in Article 1 of the Protocol shall be authorized to fish in waters beyond 12 nautical miles from the base lines.

H. Meshes authorized

The minimum mesh size authorized for the trawl body (mesh fully extended) shall be:

- (a) 60 mm for fin-fish vessels;
- (b) 50 mm for cephalopod vessels;
- (c) 40 mm for shrimp vessels;
- (d) 16 mm for fishing for live bait.

Outrigger fishing shall be authorized.

I. Entering and leaving the zone

Community vessels fishing under the Agreement in the Guinea-Bissau fishing zone shall communicate to the radio station of the Ministry of Fisheries the date and time and their position when entering and leaving the Guinea-Bissau fishing zone.

The call sign, frequency and working hours of the station shall be communicated to the shipowners by the Ministry of Fisheries at the time the licence is issued.

In cases where this radio communication cannot be used, vessels may use alternative means, such as telex, telegram or telefax (Nos 20 11 57, 20 19 57, 20 16 84).

J. Procedure in case of boarding

The authorities of the Commission of the European Communities in Guinea-Bissau shall be notified within 48 hours of any fishing vessel flying the flag of a Member State of the Community boarded within the Guinea-Bissau fishing zone and shall at the same time receive a summary report of the circumstances and reasons leading to the boarding.

Before any judicial proceedings are initiated, an attempt shall be made to settle the alleged infringement through an administrative procedure. This procedure shall be completed no later than three working days after the boarding.

If the case cannot be settled by administrative procedure and has to be brought before a competent judicial body, the competent authority shall set a bank security within 48 hours of completion of the administrative procedure, pending the judicial decision. The security shall not exceed the maximum fine provided for under national legislation in respect of the alleged infringement.

The bank security shall be released by the competent authority once the master of the vessel has been acquitted by the judicial decision.

The vessel and its crew shall be released:

- either on fulfilment of the obligations arising from the administrative procedure, or
 - once the bank security has been lodged.
-

Appendix 1

APPLICATION FORM
FOR A
FISHING LICENCE

For official use only	Remarks
Nationality:	
Licence No:	
Date of signing:	
Date of issue:	

APPLICANT

Name of firm:

Trade register No:

First name and surname of applicant:

Date and place of birth:

Occupation:

Address:

.....

No of employees:

Name and address of co-signatory:

.....

VESSEL

Type of vessel: Registration No:

New name: Former name:

Date and place of construction:

Original nationality:

Length: Beam: Hold:

Gross tonnage: Net tonnage:

Type of building materials:

Make of main engine: Type: Rating:

Propeller: Fixed ☐ Variable ☐ Ducted ☐

Transit speed:

Call sign: Call frequency:

List of sounding, navigating and transmission instruments:

Radar	☐	Sonar	☐	Netsonde	☐
VHF	☐	SSB	☐	Netsonde satellite navigation	☐

Other:

No of seamen:

CONSERVATION

Packed in ice ☐ Ice and refrigeration ☐
 Freezing in brine ☐ Dry ☐ Refrigerated sea water ☐

Total refrigerating power:

Freezing capacity in tonnes/24 hours:

Hold capacity:

TYPE OF FISHING

A. Demersal

Inshore demersal ☐ Deep-sea demersal ☐

Type of trawl: ☐
 Cephalopods ☐ Shrimps ☐ Fish ☐

Length of trawl: Headline:

Mesh size in the body:

Mesh size in the wings:

Speed of trawling:

B. Deep-sea pelagic (tuna)

Pole and line ☐ No of poles and lines ☐

Seine ☐ Length of net: Depth of net:

No of tanks: Capacity in tonnes:

C. Longlines and pots

Surface ☐ Bottom ☐

Length of lines: No of hooks:

No of lines:

No of pots:

SHORE INSTALLATIONS

Address and permit No:

.....

Name of firm:

Activities:

Domestic wholesale fish trade ☐Export ☐

Type and No of wholesale trader's card:

Description of processing and conservation plant:

.....

.....

.....

.....

.....

No of employees:

NB: Indicate affirmative answers by a tick in the appropriate box.

Technical remarks

Authorization of the Ministry

MINISTRY FOR FISHERIES

Appendix 2

STATISTICS ON CATCH AND ACTIVITY

Name of vessel:		Engine rating:		Month:		Year:	
Nationality (flag):		Gross registered tonnage:		Fishing method:		Port of landing:	

Date	Fishing zone		Number of fishing operations	Number of fishing hours	Species of fish					Totals
	Longitude	Latitude								
1/										
2/										
3/										
4/										
5/										
6/										
7/										
8/										
9/										
10/										
11/										
12/										
13/										
14/										
15/										
16/										
17/										
18/										
19/										
20/										
21/										
22/										
23/										
24/										
25/										
26/										
27/										
28/										
29/										
30/										
31/										
Total										

COUNCIL DECISION

of 18 December 1995

concerning the provisional application of the Agreement in the form of an Exchange of Letters amending the Agreement between the European Economic Community and the Socialist Republic of Vietnam on trade in textile and clothing products

(95/566/EC)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Having regard to the Treaty establishing the European Community and in particular Article 113 in conjunction with Article 228 (2), first sentence, thereof,

Having regard to the proposal from the Commission,

Whereas the Commission has negotiated on behalf of the Community an Agreement in the form of an Exchange of Letters amending the Agreement between the European Economic Community and the Socialist Republic of Vietnam on trade in textile and clothing products initialled on 15 December 1992 as modified by the Agreement in the form of an Exchange of Letters initialled on 20 December 1994;

Whereas this Agreement in the form of an Exchange of Letters should be applied on a provisional basis from 1 January 1995, pending completion of the procedures required for its conclusion, subject to reciprocal provisional application by the Socialist Republic of Vietnam,

Article 1

The Agreement in the form of an Exchange of Letters amending the Agreement between the European Economic Community and the Socialist Republic of Vietnam on trade in textile and clothing products shall be applied on a provisional basis from 1 January 1995, pending its formal conclusion, subject to reciprocal application by the Socialist Republic of Vietnam.

The text of the Agreement is attached to this Decision.

Article 2

This Decision shall be published in the *Official Journal of the European Communities*.

Done at Brussels, 18 December 1995.

For the Council

The President

J. BORRELL FONTELLES

ACCORD

sous forme d'échange de lettres modifiant l'accord entre la Communauté économique européenne et la république socialiste du Vietnam relatif au commerce de produits textiles et d'habillement

Lettre n° 1

Lettre de la Communauté

Monsieur,

1. J'ai l'honneur de me référer aux négociations tenues du 29 mai au 6 juin 1995 et du 24 au 28 juillet 1995 entre nos délégations respectives en vue de la modification de l'accord sur le commerce de produits textiles et d'habillement entre la Communauté économique européenne et la république socialiste du Vietnam paraphé le 15 décembre 1992 et appliqué depuis le 1^{er} janvier 1993, tel que modifié en dernier lieu par l'accord sous forme d'échange de lettres paraphé le 20 décembre 1994 (ci-après dénommé «l'accord»).
2. À l'issue de ces négociations, il a été convenu de modifier les dispositions de l'accord comme suit.
 - 2.1. Les textes de l'article 3 paragraphes 3 et 4 de l'accord sont remplacés par les textes suivants:

«3. Dans la gestion des limites quantitatives prévues au paragraphe 1, le Vietnam veille à ce que l'industrie textile communautaire bénéficie de l'utilisation de ces limites.

En particulier, le Vietnam s'engage à réserver en priorité aux entreprises qui relèvent de cette industrie 40 % des limites quantitatives pendant une période de quatre mois à partir du 1^{er} janvier de chaque année. À cet effet, sont à prendre en considération les contrats passés avec ces entreprises pendant la période en question et présentés aux autorités vietnamiennes pendant la même période.
 4. Afin de faciliter la mise en œuvre de ces dispositions, la Communauté soumettra, avant le 30 novembre de chaque année, aux autorités compétentes du Vietnam, la liste des entreprises productrices et transformatrices intéressées ainsi que, dans la mesure du possible, la quantité de produits souhaitée pour chacune des entreprises en cause. À cet effet, ces entreprises doivent contacter directement les organismes vietnamiens pendant la période indiquée au paragraphe 3, afin de vérifier l'existence des quantités disponibles au titre de la réserve visée au paragraphe 3.»
- 2.2. Le paragraphe 6 suivant est ajouté à l'article 3:

«6. Les exportations des produits visés à l'annexe IV de l'accord non soumis à limites quantitatives font l'objet du système de double contrôle visé au paragraphe 2.»
- 2.3. Le texte de l'article 9 est remplacé par le texte suivant:

«Article 9

 1. L'utilisation par anticipation, au cours d'une année d'application de l'accord, d'une fraction d'une limite quantitative fixée à l'annexe II pour l'année suivante est autorisée, pour chacune des catégories de produits, jusqu'à concurrence de 3 % de la limite quantitative de l'année en cours.

Les livraisons anticipées sont déduites des limites quantitatives correspondantes fixées pour l'année suivante.

2. Le report de quantités restant inutilisées au cours d'une année d'application de l'accord sur la limite quantitative correspondante de l'année suivante est autorisé pour chacune des catégories de produits jusqu'à concurrence de 2 % de la limite quantitative spécifique de l'année en cours.

3. Les transferts de produits vers la catégorie du groupe I soumise aux limites quantitatives spécifiques visées à l'annexe II ne peuvent s'effectuer que selon les modalités suivantes:

- il n'y a pas d'autorisation de transfert de la catégorie 1 vers les catégories 2 et 3,
- les transferts entre les catégories 2 et 3 peuvent être effectués à concurrence de 7 % de la limite quantitative fixée pour la catégorie vers laquelle le transfert est opéré,
- les transferts entre les catégories 4 et 5 sont autorisés jusqu'à concurrence de 7 % de la limite quantitative fixée pour la catégorie vers laquelle le transfert est opéré,
- les transferts entre les catégories 6, 7 et 8 sont autorisés jusqu'à concurrence de 7 % de la limite quantitative fixée pour la catégorie vers laquelle le transfert est opéré.

Les transferts dans une des catégories des groupes II, III, IV et V peuvent s'effectuer à partir d'une ou de plusieurs catégories des groupes I, II, III, IV et V jusqu'à concurrence de 7 % de la limite quantitative spécifique fixée pour la catégorie vers laquelle le transfert est opéré.

4. Le tableau des équivalences applicables aux transferts visés ci-dessus est reproduit dans l'annexe I du présent accord.

5. L'augmentation constatée dans une catégorie de produits par suite de l'application cumulée des dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 au cours d'une année de l'accord ne doit pas être supérieure à 12 %. Toutefois, après consultations engagées conformément à la procédure de l'article 17 du présent accord, ce pourcentage peut être porté jusqu'à 15 %.

6. Le recours aux dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 doit faire l'objet d'une notification préalable par les autorités du Vietnam.»

2.4. Le texte de l'article 10 paragraphe 1 de l'accord est remplacé par le texte suivant:

«1. Les exportations des produits textiles indiqués dans l'annexe I et non soumis à limites quantitatives peuvent être soumis à des limites quantitatives selon les modalités définies dans les paragraphes suivants.»

2.5. Le texte de l'article 20 de l'accord est remplacé par le texte suivant:

«Article 20

Le présent accord est rédigé en double exemplaire, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise, suédoise et vietnamienne, chacun de ces textes faisant également foi.»

2.6. L'annexe II de l'accord, telle que modifiée par l'accord sous forme d'échange de lettres paraphé le 20 décembre 1994, est remplacée par l'annexe A de la présente lettre.

2.7. L'annexe IV de l'accord visé au point 2.2 figure à l'annexe C de la présente lettre.

2.8. Le texte suivant est ajouté à l'article 6 du protocole A de l'accord:

«Les autorités compétentes du Vietnam délivrent une licence d'exportation pour toutes les expéditions des produits textiles visés à l'annexe IV soumis à un système de double contrôle, non soumis à limites quantitatives, conformément à l'article 3 paragraphe 6 de l'accord.»

2.9. Le paragraphe 3 suivant est ajouté à l'article 7 du protocole A de l'accord:

«3. La licence d'exportation pour les produits soumis à un système de double contrôle, non soumis à limites quantitatives, est conforme au modèle figurant à l'annexe *bis* du présent protocole.»

2.10. L'annexe *bis* du protocole A visée au point 2.9 figure à l'annexe D de la présente lettre.

2.11. L'annexe du protocole B de l'accord, telle que modifiée par l'accord sous forme d'échange de lettres paraphé le 20 décembre 1994, est modifiée comme indiqué à l'annexe B de la présente lettre.

2.12. Un protocole d'entente concernant l'accès des produits du secteur textile et d'habillement originaires de la Communauté européenne au marché vietnamien figure à l'annexe E de la présente lettre.

2.13. Un procès-verbal agréé en matière de lutte contre la fraude et un procès-verbal agréé en matière de procédures discriminatoires figurent respectivement aux annexes F et G de la présente lettre.

3. Je vous serais obligé de bien vouloir confirmer l'acceptation de la république socialiste du Vietnam sur ces modifications. Dans ce cas, la présente lettre, telle que complétée par ses annexes, et votre confirmation écrite constitueront un accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et la république socialiste du Vietnam. Cet accord entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit la date à laquelle la Communauté européenne et la république socialiste du Vietnam se sont notifié l'achèvement des procédures internes nécessaires à cet effet. Dans l'intervalle, les modifications qu'il apporte à l'accord seront appliquées à titre provisoire à partir du 1^{er} janvier 1995, sous réserve de réciprocité.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

*Au nom du Conseil
de l'Union européenne*

ANNEXE A

«ANNEXE II

LIMITES QUANTITATIVES VISÉES À L'ARTICLE 3 PARAGRAPHE 1

La description des marchandises couvertes par les catégories visées dans la présente annexe figure à l'annexe I.

Catégories	Unités	Limites quantitatives		
		1995	1996	1997
1	tonnes	215	218	220
2	tonnes	618	624	630
3	tonnes	335	338	342
4	1 000 pièces	4 291	4 345	4 399
5	1 000 pièces	1 659	1 680	1 701
6	1 000 pièces	2 715	2 749	2 783
7	1 000 pièces	1 419	1 440	1 462
8	1 000 pièces	8 236	8 339	8 443
9	tonnes	768	787	807
10	1 000 paires	3 970	4 169	4 377
12	1 000 paires	2 173	2 217	2 261
13	1 000 pièces	6 641	6 840	7 045
14	1 000 pièces	335	344	353
15	1 000 pièces	166	171	176
16	1 000 pièces	280	285	289
17	1 000 pièces	244	247	251
18	tonnes	749	764	779
19	1 000 pièces	643	662	682
20	tonnes	197	202	208
21	1 000 pièces	9 683	9 973	10 273
22	tonnes	275	281	286
23	tonnes	193	199	205
24	1 000 pièces	2 031	2 092	2 155
26	1 000 pièces	468	482	497
27	1 000 pièces	210	216	223
28	1 000 pièces	1 925	1 973	2 023
29	1 000 pièces	162	167	172
31	1 000 pièces	1 178	1 213	1 250
32	tonnes	58	59	61
35	tonnes	340	354	368
36	tonnes	179	186	194
37	tonnes	250	259	270
39	tonnes	180	185	191
41	tonnes	514	538	562
50	tonnes	126	133	139
65	tonnes	353	367	382
67	tonnes	255	269	284
68	tonnes	240	248	257

Catégories	Unités	Limites quantitatives		
		1995	1996	1997
73	1 000 pièces	334	344	354
74	1 000 pièces	408	424	441
76	tonnes	835	860	886
78	tonnes	413	425	438
83	tonnes	154	159	163
90	tonnes	140	144	149
97	tonnes	86	88	91
115	tonnes	100	102	103
117	tonnes	90	91	92
118	tonnes	74	76	77
130 A	tonnes	160	162	165
130 B	tonnes	160	162	165
156	tonnes	47	49	51
157	tonnes	163	167	170
159	tonnes	102	103	104
161	tonnes	182	187	193»

ANNEXE B

ANNEXE DU PROTOCOLE B

LIMITES QUANTITATIVES APPLICABLES AU TRAFIC DE PERFECTIONNEMENT PASSIF
ÉCONOMIQUE

La description des marchandises couvertes par les catégories visées dans la présente annexe figure à l'annexe I.

Catégories	Unités	Limites quantitatives		
		1995	1996	1997
4	1 000 pièces	454	463	471
5	1 000 pièces	346	352	359
6	1 000 pièces	324	330	336
7	1 000 pièces	602	616	629
8	1 000 pièces	1 756	1 789	1 822
12	1 000 pièces	1 764	1 844	1 927
13	1 000 pièces	550	558	567
15	1 000 pièces	110	115	120
18	tonnes	223	229	236
21	1 000 pièces	936	978	1 022
24	1 000 pièces	249	257	265
26	1 000 pièces	86	89	92
31	1 000 pièces	474	495	518
68	tonnes	80	85	89
76	tonnes	268	280	293
78	tonnes	150	157	164

ANNEXE C

ANNEXE IV

PRODUITS NON SOUMIS À LIMITES QUANTITATIVES, SOUMIS AU SYSTÈME DE DOUBLE
CONTRÔLE VISÉ À L'ARTICLE 3 PARAGRAPHE 6 DE L'ACCORD

La description des marchandises couvertes par les catégories visées dans la présente annexe figure à l'annexe I de l'accord.

Catégories

33, 120, 122, 123, 124, 125 A, 125 B, 126, 127 A, 127 B, 136, 140, 145, 146 A, 146 B, 151 B, 160.

1. Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL		2. No	
	3. Quota year Année contingentaire		4. Category number Numéro de catégorie	
5. Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	EXPORT LICENCE (Textile products) LICENCE D'EXPORTATION (Produits textiles)			
	6. Country of origin Pays d'origine		7. Country of destination Pays de destination	
8. Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	9. Supplementary details Données supplémentaires Non-restrained textile category Catégorie textile non limitée			
10. Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES			11. Quantity ⁽¹⁾ Quantité ⁽¹⁾	12. FOB value ⁽²⁾ Valeur FOB ⁽²⁾
13. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limits established for the year shown in box No 3 in respect of the category shown in box No 4 by the provisions regulating trade in textile products with the European Community. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus ont été imputées sur la limite quantitative fixée pour l'année indiquée dans la case 3 pour la catégorie désignée dans la case 4 dans le cadre des dispositions régissant les échanges de produits textiles avec la Communauté européenne.				
14. Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)		At — À on — le (Signature) (Stamp — Cachet)		

(¹) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight. — Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.
 (²) In the currency of the sale contract. — Dans la monnaie du contrat de vente.

ANNEXE E

PROTOCOLE D'ENTENTE

1. Dans le cadre des négociations concernant certaines modifications de l'accord entre la Communauté économique européenne et la république socialiste du Vietnam relatif au commerce de produits textiles, les deux parties ont souligné l'importance qu'elles attachent à une ouverture mutuelle plus large de leurs marchés à leurs produits textiles et d'habillement, en tenant compte de leurs situations économiques et sociales respectives.
2. À ce sujet, la délégation vietnamienne a confirmé que, en 1995, le Vietnam n'applique pas de restrictions quantitatives ni d'autres obstacles non tarifaires aux importations des produits textiles et d'habillement communautaires servant de matières premières pour l'industrie textile et d'habillement du Vietnam, tels que fibres, fils et tissus quels que soient les marchés de destination (marché vietnamien ou d'autres marchés) des produits obtenus à partir de ces matières premières. Le gouvernement du Vietnam continuera à appliquer une telle politique dans le futur.
3. À partir du 1^{er} janvier 1996, d'une manière progressive et de façon compatible avec la conjoncture économique et la stabilité sociale du Vietnam, le gouvernement du Vietnam éliminera les restrictions quantitatives à présent applicables au Vietnam aux importations des autres produits textiles et d'habillement communautaires. En tant que première initiative dans cette direction, les autorités compétentes du Vietnam délivreront, à partir du 1^{er} janvier 1996, des licences d'importation automatiques couvrant les vêtements et autres articles textiles confectionnés originaires de la Communauté repris à l'annexe I du présent protocole.

Toutefois, en cas de situation critique de l'industrie textile et d'habillement du Vietnam ou pour des raisons concernant la situation de la balance des paiements du Vietnam, le gouvernement du Vietnam se réserve le droit de réintroduire, après consultations avec la Communauté européenne, des restrictions quantitatives à l'importation de certains produits originaires de la Communauté visés à l'alinéa précédent.

4. En ce qui concerne les taux de droits de douane actuellement applicables aux importations des produits textiles et d'habillement communautaires, la partie vietnamienne s'engage à recommander à l'Assemblée nationale du Vietnam d'adopter les mesures suivantes en matière de réduction des droits de douane afin de faciliter l'accès au marché vietnamien des produits textiles et d'habillement communautaires:

— réduction progressive et irrévocable, échelonnée sur une période de dix ans à partir du 1^{er} janvier 1996, qui ramènerait lesdits droits aux taux indiqués ci-après:

☐ Vêtements	30 %
☐ Tissus et articles confectionnés	20 %
☐ Fils	12 %
☐ Fibres	7 %

étant entendu que cette réduction porterait par priorité sur les produits indiqués à l'annexe II du présent protocole.

Des consultations seront tenues à ce sujet, au plus tard le 8 décembre 1995, et dans l'hypothèse où il devrait être constaté par la Communauté européenne, à l'issue de ses consultations, que cette réduction ne serait pas réalisée par les autorités vietnamiennes, les modifications apportées à l'accord seront considérées comme caduques et l'accord, dans sa forme existante à la date du paraphe du présent protocole, redeviendra applicable entre les deux parties à partir du 1^{er} janvier 1996.

5. Il a été convenu que des consultations seront tenues périodiquement pendant la période prévue pour la réduction tarifaire afin d'examiner la mise en application effective des dispositions du présent protocole. En cas de difficultés, des consultations seront tenues sans délai afin de résoudre les problèmes moyennant des actions appropriées.

*Pour le gouvernement
de la république socialiste du Vietnam*

*Au nom du Conseil
de l'Union européenne*

Annexe I

PRODUITS TEXTILES VISÉS AU PARAGRAPHE 3

Description	Codes SH 4 ou 6 chiffres (1995)
Revêtements muraux	5905
Textiles pour utilisations techniques	5911
PRODUITS CONFECTIONNÉS	
Tapis tissés	5702 32 5702 42 5702 52 5702 92
Tapis touffetés	5703 20 5703 30
Tapis en feutre	5704 90
Couvertures	6301 20, 30, 40, 90
Rideaux, stores	6303
Linge de lit, imprimé, coton ou fibres artificielles	6302 21, 22
Autres, linge de lit, coton ou fibres artificielles	6302 31, 32
Linge de table, coton, lin textile ou fibres artificielles	6302 51, 52, 53
Linge de toilette et de cuisine des tissus en coton	6302 60, 91
VÊTEMENTS	
Costumes de laine, hommes, tricotés	6103 11
Pantalons de laine, hommes, tricotés	6103 41
Tailleurs de laine, femmes, tricotés	6104 11
Ensembles de laine, femmes, tricotés	6104 21
Robes de laine, femmes, tricotées	6104 41
Chemises, hommes, laine, tricotées	6105 90
Blouses, chemises, femmes, laine, tricotées	6106 90
Chandails, pullovers, cardigans de laine et de coton	6110 10, 20
Vêtements de bébés, de laine et de coton	6111 10, 20
Collants (bas-culottes), chaussettes, etc.	6115 11 6115 12 6115 19 6115 20
Pardessus de laine, hommes	6201 11
Blousons et anoraks de laine, hommes	6201 91
Pardessus de laine, femmes	6202 11
Costumes de laine, hommes	6203 11
Ensembles en coton, hommes	6203 22
Revêtements de laine, hommes	6203 31
Robes de laine, femmes	6204 41
Robes de coton, femmes	6204 42
Robes de fibres synthétiques, femmes	6204 43
Robes de fibres artificielles, femmes	6204 44
Robes d'autres matières textiles, femmes	6204 49
Vêtements de bébés, de laine et de coton	6209 10, 20
Châles, écharpes, foulards, cache-nez, etc.	6214
Cravates, nœuds papillons, foulards cravates	6215

Annexe II

PRODUITS TEXTILES VISÉS AU PARAGRAPHE 4

Description	Codes SH 4 ou 6 chiffres (1995)
MATIÈRES PREMIÈRES	
Filaments synthétiques	5402 10, 20, 31, 33, 39, 41, 42, 43, 49, 51 5402 52, 59, 61, 62, 69
Fibres synthétiques discontinues	5503 10, 20, 30, 40, 90
FILS	
Fils cardés de laine	5106 10 5106 20
Fils peignés de laine	5107 10 5107 20
Autres fils de fibres synthétiques discontinues mélangés avec de la laine	5509 31 5509 32 5509 52 5509 61 5509 91
Fils à coudre en coton	5204 11, 19, 20
Fils à coudre de filament	5401 10, 20
Fils de fibres synthétiques ou artificielles, discontinues	5508
TISSUS	
Tissus de soie, autres qu'écrus, décreués ou blanchis	5007 20
Écrus, décreués ou blanchis	5007 90
Tissus de laine cardée	5111
Tissus de laine peignée	5112
Tissus > 85 % de coton	5208 22, 33, 42, 43, 52
Tissus > 85 % de coton	5209 39, 41
Tissus dits «denim» 85 % de coton	5209 42
Tissus jacquard > 85 % de coton	5209 49
Tissus < 85 % de coton	5210 49
Tissus dits «denim» < 85 % coton	5211 42
Tissus jacquard < 85 % de coton	5211 49
Tissus de lin	5309
** Tissus de fils de filaments synthétiques, teints, de fils teints et imprimés	
> 85 % filaments en nylon, teints	5407 42
> 85 % filaments en nylon, fils teints	5407 43
> 85 % filaments en nylon, imprimés	5407 44
Autres, polyester texturisé > 85 %, teints	5407 52
Autres, polyester texturisé > 85 %, fils teints	5407 53
Autres, polyester texturisé > 85 %, imprimés	5407 54
> 85 % non texturisés, fils teints, imprimés	5407 60
Autres, filaments synthétiques > 85 %, teints	5407 72
Autres, filaments synthétiques > 85 %, fils teints	5407 73
Autres, filaments synthétiques > 85 %, imprimés	5407 74

< 85 % filaments synthétiques, coton mélangé, teints	5407 82
< 85 % filaments synthétiques, coton mélangé, fils teints	5407 83
< 85 % filaments synthétiques, coton mélangé, imprimés	5407 84
< 85 % autres filaments synthétiques, teints	5407 92
< 85 % autres filaments synthétiques, fils teints	5407 93
< 85 % autres filaments synthétiques, imprimés	5407 94
** Tissus de filaments artificiels, teints, de fils teints et imprimés	
> 85 % de filaments artificiels, teints	5408 22
> 85 % de filaments artificiels, fils teints	5408 23
> 85 % de filaments artificiels, imprimés	5408 24
Autres tissus de fils de filaments artificiels, teints	5408 32
** Tissus > 85 % de fibres synthétiques discontinues, imprimés	
	5512 19
	5512 29
	5512 99
** Tissus < 85 % de fibres synthétiques discontinues, imprimés et/ou mélangés avec du coton, < 170 g/m ²	
Polyester/coton, sergés, teints	5513 22
Autres, polyester/coton, teints	5513 23
Autres tissus, teints	5513 29
Polyester/coton, armure toile, fils teints	5513 31
Polyester/coton, sergés, fils teints	5513 32
Autres, polyester/coton, fils teints	5513 33
Autres tissus, fils teints	5513 39
Polyester/coton, armure toile, imprimés	5513 41
Polyester/coton, sergés, imprimés	5513 42
Autres, polyester/coton, imprimés	5513 43
Autres tissus, imprimés	5513 49
** Tissus < 85 % de fibres synthétiques discontinues, imprimés et/ou mélangés avec du coton, > 170 g/m ²	
Polyester/coton, armure toile, teints	5514 21
Polyester/coton, sergés, teints	5514 22
Autres, polyester/coton, teints	5514 23
Autres tissus, teints	5514 29
Polyester/coton, armure toile, fils teints	5514 31
Polyester/coton, sergés, fils teints	5514 32
Autres, polyester/coton, fils teints	5514 33
Autres tissus, fils teints	5514 39
Polyester/coton, armure toile, imprimés	5514 41
Polyester/coton, sergés, imprimés	5514 42
Autres, polyester/coton, imprimés	5514 43
Autres tissus, imprimés	5514 49
** Autres tissus de fibres synthétiques discontinues	
Polyester/viscose, imprimés	5515 11
Filaments discontinus/artificiels de polyester, imprimés	5515 12
Polyester/laine	5515 13
Polyester/autres, imprimés	5515 19
Filaments acryliques/artificiels, imprimés	5515 21

Acryliques/laine	5515 22
Acrylique/autres, imprimés	5515 29
Autres/filaments artificiels, imprimés	5515 91
Autres/laine	5515 92
Autres/autres, imprimés	5515 99
Nontissés	5603
** Velours et peluches tissés et tissus de chenille	
Autres velours et peluches tissés par la trame	5801 33
Velours et peluches tissés par la chaîne, épinglés	5801 34
Velours et peluches tissés, coupés	5801 35
Tissus de chenille	5801 36
Tissus bouclés du genre éponge, coton	5802 11,19
Tulles, dentelles	5804 10, 21, 29
Rubannerie	5806 10, 20, 31, 32, 39, 40
Étiquettes, écussons	5807
Tissus textiles imprégnés, enduits, recouverts, etc.	5903 10, 20, 90
Revêtements muraux	5905
Textiles à usages techniques	5911
Velours, peluches, étoffes à longs poils, en bonneterie	6001 10
Autres tissus de bonneterie, < 30 cm, 5 % élastomère	6002 10
Autres tissus à maille, > 30 cm, 5 % élastomère	6002 30
PRODUITS CONFECTIONNÉS	
Tapis tissés et revêtements de sol	5702 32 5702 42 5702 52 5702 92
Tapis en touffetés	5703 20 5703 30
Tapis en feutre	5704 90
Couvertures	6301 20, 30, 40, 90
Linge de lit, imprimé, coton ou fibres artificielles	6302 21, 22
Autres linges de lit, coton ou fibres artificielles	6302 31, 32
Linge de table, coton, lin, ramie ou fibres synthétiques artificielles	6302 51, 52, 53
Linge de toilette et de cuisine, en coton	6302 60, 91
VÊTEMENTS	
Pardessus, hommes, coton ou artificiel, en bonneterie	6101 20, 30
Pardessus, femmes, coton, en bonneterie	6102 20
Costumes de laine, hommes, en bonneterie	6103 11
Vestes et vestons, hommes, laine, coton ou synthétiques, en bonneterie	6103 31, 32, 33
Pantalons, hommes, en bonneterie	6103 41, 42, 43
Costumes, tailleurs, femmes, en bonneterie	6104 11, 19
Ensembles, femmes, en bonneterie	6104 21, 22, 23, 29
Vestes et vestons, femmes, coton ou synthétiques, en bonneterie	6104 32, 33
Robes, femmes, en bonneterie	6104 41, 42, 43
Jupes, femmes, en bonneterie	6104 51, 52, 53
Pantalons, femmes, en bonneterie	6104 62, 63
Chemises, hommes, en bonneterie	6105 10, 20, 90

Blouses de femmes, chemisiers, en bonneterie	6106 10, 20, 90
Slips, chemises de nuit, hommes, en bonneterie	6107
Jupons, chemises de nuit, femmes, coton ou fibres artificielles, en bonneterie	6108 21, 22, 31, 91, 92
T-shirts, maillots de corps, en bonneterie	6109 10, 90
Chandails, pullovers, cardigans, etc.	6110 10, 20, 30
Vêtements de bébés, en bonneterie	6111 10, 20, 30
Survêtements de sport, en bonneterie	6112 11, 12, 19
Autres vêtements, coton ou artificiel, en bonneterie	6114 20, 30
Collants, chaussettes, en bonneterie	6115 11, 12, 19, 20, 91, 92, 93
Manteaux, cabans, capes, hommes, etc.	6201 11, 12, 13, 91, 92, 93

VÊTEMENTS

Manteaux, cabans, capes, femmes	6202 11, 12, 13, 92, 93
Costumes, ensembles, blousons, pantalons, hommes	6203
Tailleurs, ensembles, blousons, pantalons, femmes	6204
Chemises, hommes, coton ou fibres artificielles	6205 20, 30
Chemisiers, blouses, femmes, laine, coton ou fibres artificielles	6206 20, 30, 40
Pyjamas, etc., coton, hommes	6207 21, 91
Chemises de nuit, coton, femmes	6208 21, 91
Vêtements de bébés, coton ou synthétiques	6209 20, 30
Manteaux, femmes et hommes	6210 20, 30
Survêtements de sport et autres vêtements	6211 32, 42
Soutiens-gorge gaines	6212 10
Châles, écharpes, cache-nez, etc.	6214
Cravates, nœuds papillons et foulards cravates	6215

ANNEXE F

PROCÈS-VERBAL AGRÉÉ

«Antifraude»

Dans le cadre des négociations de l'accord sous forme d'échange de lettres paraphé le 1^{er} août 1995, portant modification de certaines dispositions de l'accord entre la Communauté économique européenne et la république socialiste du Vietnam relatif au commerce de produits textiles et d'habillement, tel que modifié en dernier lieu par l'accord sous forme d'échange de lettres paraphé le 20 décembre 1994, ci-après dénommé «l'accord», les deux parties ont réaffirmé l'attachement de la Communauté européenne et de la république socialiste du Vietnam au respect des dispositions antifraude contenues dans l'accord et ont confirmé l'importance d'une étroite coopération dans le domaine de la prévention et de la lutte contre les manœuvres de contournement des règles applicables à l'importation de produits textiles et d'habillement.

*Pour le gouvernement
de la république socialiste du Vietnam*

*Au nom du Conseil
de l'Union européenne*

ANNEXE G

PROCÈS-VERBAL AGRÉÉ

Dans le cadre des négociations de l'accord sous forme d'échange de lettres paraphé le 1^{er} août 1995, portant modification de certaines dispositions de l'accord entre la Communauté économique européenne et la république socialiste du Vietnam relatif au commerce de produits textiles et d'habillement, tel que modifié en dernier lieu par l'accord sous forme d'échange de lettres paraphé le 20 décembre 1994, ci-après dénommé «l'accord», la délégation de la Communauté a signalé l'existence de certaines pratiques discriminatoires dans l'attribution des licences d'exportation et dans l'attribution de limites quantitatives réservées aux industriels communautaires visés à l'article 3 paragraphe 3 de l'accord. La délégation du Vietnam a confirmé que les autorités vietnamiennes ne font pas recours à de telles procédures discriminatoires.

Les deux parties ont convenu de renforcer leur coopération dans la gestion de l'accord pour éviter d'éventuelles procédures discriminatoires en la matière.

*Pour le gouvernement
de la république socialiste du Vietnam*

*Au nom du Conseil
de l'Union européenne*

Lettre n° 2

Lettre du gouvernement de la république socialiste du Vietnam

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du ... dont voici le texte:

«1. J'ai l'honneur de me référer aux négociations tenues du 29 mai au 6 juin 1995 et du 24 au 28 juillet 1995 entre nos délégations respectives en vue de la modification de l'accord sur le commerce de produits textiles et d'habillement entre la Communauté économique européenne et la république socialiste du Vietnam paraphé le 15 décembre 1992 et appliqué depuis le 1^{er} janvier 1993, tel que modifié en dernier lieu par l'accord sous forme d'échange de lettres paraphé le 20 décembre 1994 (ci-après dénommé "l'accord").

2. À l'issue de ces négociations, il a été convenu de modifier les dispositions de l'accord comme suit.

2.1. Les textes de l'article 3 paragraphes 3 et 4 de l'accord sont remplacés par les textes suivants:

«3. Dans la gestion des limites quantitatives prévues au paragraphe 1, le Vietnam veille à ce que l'industrie textile communautaire bénéficie de l'utilisation de ces limites.

En particulier, le Vietnam s'engage à réserver en priorité aux entreprises qui relèvent de cette industrie 40 % des limites quantitatives pendant une période de quatre mois à partir du 1^{er} janvier de chaque année. À cet effet, sont à prendre en considération les contrats passés avec ces entreprises pendant la période en question et présentés aux autorités vietnamiennes pendant la même période.

4. Afin de faciliter la mise en œuvre de ces dispositions, la Communauté soumettra, avant le 30 novembre de chaque année, aux autorités compétentes du Vietnam, la liste des entreprises productrices et transformatrices intéressées ainsi que, dans la mesure du possible, la quantité de produits souhaitée pour chacune des entreprises en cause. À cet effet, ces entreprises doivent contacter directement les organismes vietnamiens pendant la période indiquée au paragraphe 3, afin de vérifier l'existence des quantités disponibles au titre de la réserve visée au paragraphe 3.»

2.2. Le paragraphe 6 suivant est ajouté à l'article 3:

«6. Les exportations des produits visés à l'annexe IV de l'accord non soumis à limites quantitatives font l'objet du système de double contrôle visé au paragraphe 2.»

2.3. Le texte de l'article 9 est remplacé par le texte suivant:

"Article 9

1. L'utilisation par anticipation, au cours d'une année d'application de l'accord, d'une fraction d'une limite quantitative fixée à l'annexe II pour l'année suivante est autorisée, pour chacune des catégories de produits, jusqu'à concurrence de 3 % de la limite quantitative de l'année en cours.

Les livraisons anticipées sont déduites des limites quantitatives correspondantes fixées pour l'année suivante.

2. Le report de quantités restant inutilisées au cours d'une année d'application de l'accord sur la limite quantitative correspondante de l'année suivante est autorisé

pour chacune des catégories de produits jusqu'à concurrence de 2 % de la limite quantitative spécifique de l'année en cours.

3. Les transferts de produits vers la catégorie du groupe I soumise aux limites quantitatives spécifiques visées à l'annexe II ne peuvent s'effectuer que selon les modalités suivantes:

- il n'y a pas d'autorisation de transfert de la catégorie 1 vers les catégories 2 et 3,
- les transferts entre les catégories 2 et 3 peuvent être effectués à concurrence de 7 % de la limite quantitative fixée pour la catégorie vers laquelle le transfert est opéré,
- les transferts entre les catégories 4 et 5 sont autorisés jusqu'à concurrence de 7 % de la limite quantitative fixée pour la catégorie vers laquelle le transfert est opéré,
- les transferts entre les catégories 6, 7 et 8 sont autorisés jusqu'à concurrence de 7 % de la limite quantitative fixée pour la catégorie vers laquelle le transfert est opéré.

Les transferts dans une des catégories des groupes II, III, IV et V peuvent s'effectuer à partir d'une ou de plusieurs catégories des groupes I, II, III, IV et V jusqu'à concurrence de 7 % de la limite quantitative spécifique fixée pour la catégorie vers laquelle le transfert est opéré.

4. Le tableau des équivalences applicables aux transferts visés ci-dessus est reproduit dans l'annexe I du présent accord.

5. L'augmentation constatée dans une catégorie de produits par suite de l'application cumulée des dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 au cours d'une année de l'accord ne doit pas être supérieure à 12 %. Toutefois, après consultations engagées conformément à la procédure de l'article 17 du présent accord, ce pourcentage peut être porté jusqu'à 15 %.

6. Le recours aux dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 doit faire l'objet d'une notification préalable par les autorités du Vietnam."

2.4. Le texte de l'article 10 paragraphe 1 de l'accord est remplacé par le texte suivant:

"1. Les exportations des produits textiles indiqués dans l'annexe I et non soumis à limites quantitatives peuvent être soumis à des limites quantitatives selon les modalités définies dans les paragraphes suivants."

2.5. Le texte de l'article 20 de l'accord est remplacé par le texte suivant:

"Article 20

Le présent accord est rédigé en double exemplaire, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise, suédoise et vietnamienne, chacun de ces textes faisant également foi."

2.6. L'annexe II de l'accord, telle que modifiée par l'accord sous forme d'échange de lettres paraphé le 20 décembre 1994, est remplacée par l'annexe A de la présente lettre.

2.7. L'annexe IV de l'accord visé au point 2.2 figure à l'annexe C de la présente lettre.

2.8. Le texte suivant est ajouté à l'article 6 du protocole A de l'accord:

"Les autorités compétentes du Vietnam délivrent une licence d'exportation pour toutes les expéditions des produits textiles visés à l'annexe IV soumis à un système de double contrôle, non soumis à limites quantitatives, conformément à l'article 3 paragraphe 6 de l'accord."

2.9. Le paragraphe 3 suivant est ajouté à l'article 7 du protocole A de l'accord:

"3. La licence d'exportation pour les produits soumis à un système de double contrôle, non soumis à limites quantitatives, est conforme au modèle figurant à l'annexe *bis* du présent protocole."

2.10. L'annexe *bis* du protocole A visée au point 2.9 figure à l'annexe D de la présente lettre.

2.11. L'annexe du protocole B de l'accord, telle que modifiée par l'accord sous forme d'échange de lettres paraphé le 20 décembre 1994, est modifiée comme indiqué à l'annexe B de la présente lettre.

2.12. Un protocole d'entente concernant l'accès des produits du secteur textile et d'habillement originaires de la Communauté européenne au marché vietnamien figure à l'annexe E de la présente lettre.

2.13. Un procès-verbal agréé en matière de lutte contre la fraude et un procès-verbal agréé en matière de procédures discriminatoires figurent respectivement aux annexes F et G de la présente lettre.

3. Je vous serais obligé de bien vouloir confirmer l'acceptation de la république socialiste du Vietnam sur ces modifications. Dans ce cas, la présente lettre, telle que complétée par ses annexes, et votre confirmation écrite constitueront un accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et la république socialiste du Vietnam. Cet accord entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit la date à laquelle la Communauté européenne et la république socialiste du Vietnam se sont notifié l'achèvement des procédures internes nécessaires à cet effet. Dans l'intervalle, les modifications qu'il apporte à l'accord seront appliquées à titre provisoire à partir du 1^{er} janvier 1995, sous réserve de réciprocité.»

J'ai l'honneur de confirmer l'accord de mon gouvernement sur le contenu de votre lettre.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Pour le gouvernement
de la république socialiste du Vietnam

ANNEXE A

«ANNEXE II

LIMITES QUANTITATIVES VISÉES À L'ARTICLE 3 PARAGRAPHE 1

La description des marchandises couvertes par les catégories visées dans la présente annexe figure à l'annexe I.

Catégories	Unités	Limites quantitatives		
		1995	1996	1997
1	tonnes	215	218	220
2	tonnes	618	624	630
3	tonnes	335	338	342
4	1 000 pièces	4 291	4 345	4 399
5	1 000 pièces	1 659	1 680	1 701
6	1 000 pièces	2 715	2 749	2 783
7	1 000 pièces	1 419	1 440	1 462
8	1 000 pièces	8 236	8 339	8 443
9	tonnes	768	787	807
10	1 000 paires	3 970	4 169	4 377
12	1 000 paires	2 173	2 217	2 261
13	1 000 pièces	6 641	6 840	7 045
14	1 000 pièces	335	344	353
15	1 000 pièces	166	171	176
16	1 000 pièces	280	285	289
17	1 000 pièces	244	247	251
18	tonnes	749	764	779
19	1 000 pièces	643	662	682
20	tonnes	197	202	208
21	1 000 pièces	9 683	9 973	10 273
22	tonnes	275	281	286
23	tonnes	193	199	205
24	1 000 pièces	2 031	2 092	2 155
26	1 000 pièces	468	482	497
27	1 000 pièces	210	216	223
28	1 000 pièces	1 925	1 973	2 023
29	1 000 pièces	162	167	172
31	1 000 pièces	1 178	1 213	1 250
32	tonnes	58	59	61
35	tonnes	340	354	368
36	tonnes	179	186	194
37	tonnes	250	259	270
39	tonnes	180	185	191
41	tonnes	514	538	562
50	tonnes	126	133	139
65	tonnes	353	367	382
67	tonnes	255	269	284
68	tonnes	240	248	257

Catégories	Unités	Limites quantitatives		
		1995	1996	1997
73	1 000 pièces	334	344	354
74	1 000 pièces	408	424	441
76	tonnes	835	860	886
78	tonnes	413	425	438
83	tonnes	154	159	163
90	tonnes	140	144	149
97	tonnes	86	88	91
115	tonnes	100	102	103
117	tonnes	90	91	92
118	tonnes	74	76	77
130 A	tonnes	160	162	165
130 B	tonnes	160	162	165
156	tonnes	47	49	51
157	tonnes	163	167	170
159	tonnes	102	103	104
161	tonnes	182	187	193»

ANNEXE B

ANNEXE DU PROTOCOLE B

LIMITES QUANTITATIVES APPLICABLES AU TRAFIC DE PERFECTIONNEMENT PASSIF
ÉCONOMIQUE

La description des marchandises couvertes par les catégories visées dans la présente annexe figure à l'annexe I.

Catégories	Unités	Limites quantitatives		
		1995	1996	1997
4	1 000 pièces	454	463	471
5	1 000 pièces	346	352	359
6	1 000 pièces	324	330	336
7	1 000 pièces	602	616	629
8	1 000 pièces	1 756	1 789	1 822
12	1 000 pièces	1 764	1 844	1 927
13	1 000 pièces	550	558	567
15	1 000 pièces	110	115	120
18	tonnes	223	229	236
21	1 000 pièces	936	978	1 022
24	1 000 pièces	249	257	265
26	1 000 pièces	86	89	92
31	1 000 pièces	474	495	518
68	tonnes	80	85	89
76	tonnes	268	280	293
78	tonnes	150	157	164

ANNEXE C

ANNEXE IV

PRODUITS NON SOUMIS À LIMITES QUANTITATIVES, SOUMIS AU SYSTÈME DE DOUBLE
CONTRÔLE VISÉ À L'ARTICLE 3 PARAGRAPHE 6 DE L'ACCORD

La description des marchandises couvertes par les catégories visées dans la présente annexe figure à l'annexe I de l'accord.

Catégories

33, 120, 122, 123, 124, 125 A, 125 B, 126, 127 A, 127 B, 136, 140, 145, 146 A, 146 B, 151 B, 160.

1. Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL		2. No	
	3. Quota year Année contingentaire		4. Category number Numéro de catégorie	
5. Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	EXPORT LICENCE (Textile products) LICENCE D'EXPORTATION (Produits textiles)			
	6. Country of origin Pays d'origine		7. Country of destination Pays de destination	
8. Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	9. Supplementary details Données supplémentaires Non-restrained textile category Catégorie textile non limitée			
10. Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES			11. Quantity ⁽¹⁾ Quantité ⁽¹⁾	12. FOB value ⁽²⁾ Valeur FOB ⁽²⁾
			13. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limits established for the year shown in box No 3 in respect of the category shown in box No 4 by the provisions regulating trade in textile products with the European Community. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus ont été imputées sur la limite quantitative fixée pour l'année indiquée dans la case 3 pour la catégorie désignée dans la case 4 dans le cadre des dispositions régissant les échanges de produits textiles avec la Communauté européenne.	
14. Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)			At — À on — le (Signature) (Stamp — Cachet)	

⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight. — Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.
⁽²⁾ In the currency of the sale contract. — Dans la monnaie du contrat de vente.

ANNEXE E

PROTOCOLE D'ENTENTE

1. Dans le cadre des négociations concernant certaines modifications de l'accord entre la Communauté économique européenne et la république socialiste du Vietnam relatif au commerce de produits textiles, les deux parties ont souligné l'importance qu'elles attachent à une ouverture mutuelle plus large de leurs marchés à leurs produits textiles et d'habillement, en tenant compte de leurs situations économiques et sociales respectives.
2. À ce sujet, la délégation vietnamienne a confirmé que, en 1995, le Vietnam n'applique pas de restrictions quantitatives ni d'autres obstacles non tarifaires aux importations des produits textiles et d'habillement communautaires servant de matières premières pour l'industrie textile et d'habillement du Vietnam, tels que fibres, fils et tissus quels que soient les marchés de destination (marché vietnamien ou d'autres marchés) des produits obtenus à partir de ces matières premières. Le gouvernement du Vietnam continuera à appliquer une telle politique dans le futur.
3. À partir du 1^{er} janvier 1996, d'une manière progressive et de façon compatible avec la conjoncture économique et la stabilité sociale du Vietnam, le gouvernement du Vietnam éliminera les restrictions quantitatives à présent applicables au Vietnam aux importations des autres produits textiles et d'habillement communautaires. En tant que première initiative dans cette direction, les autorités compétentes du Vietnam délivreront, à partir du 1^{er} janvier 1996, des licences d'importation automatiques couvrant les vêtements et autres articles textiles confectionnés originaires de la Communauté repris à l'annexe I du présent protocole.

Toutefois, en cas de situation critique de l'industrie textile et d'habillement du Vietnam ou pour des raisons concernant la situation de la balance des paiements du Vietnam, le gouvernement du Vietnam se réserve le droit de réintroduire, après consultations avec la Communauté européenne, des restrictions quantitatives à l'importation de certains produits originaires de la Communauté visés à l'alinéa précédent.

4. En ce qui concerne les taux de droits de douane actuellement applicables aux importations des produits textiles et d'habillement communautaires, la partie vietnamienne s'engage à recommander à l'Assemblée nationale du Vietnam d'adopter les mesures suivantes en matière de réduction des droits de douane afin de faciliter l'accès au marché vietnamien des produits textiles et d'habillement communautaires:

— réduction progressive et irrévocable, échelonnée sur une période de dix ans à partir du 1^{er} janvier 1996, qui ramènerait lesdits droits aux taux indiqués ci-après:

☐ Vêtements	30 %
☐ Tissus et articles confectionnés	20 %
☐ Fils	12 %
☐ Fibres	7 %

étant entendu que cette réduction porterait par priorité sur les produits indiqués à l'annexe II du présent protocole.

Des consultations seront tenues à ce sujet, au plus tard le 8 décembre 1995, et dans l'hypothèse où il devrait être constaté par la Communauté européenne, à l'issue de ses consultations, que cette réduction ne serait pas réalisée par les autorités vietnamiennes, les modifications apportées à l'accord seront considérées comme caduques et l'accord, dans sa forme existante à la date du paraphe du présent protocole, redeviendra applicable entre les deux parties à partir du 1^{er} janvier 1996.

5. Il a été convenu que des consultations seront tenues périodiquement pendant la période prévue pour la réduction tarifaire afin d'examiner la mise en application effective des dispositions du présent protocole. En cas de difficultés, des consultations seront tenues sans délai afin de résoudre les problèmes moyennant des actions appropriées.

*Pour le gouvernement
de la république socialiste du Vietnam*

*Au nom du Conseil
de l'Union européenne*

Annexe I

PRODUITS TEXTILES VISÉS AU PARAGRAPHE 3

Description	Codes SH 4 ou 6 chiffres (1995)
Revêtements muraux	5905
Textiles pour utilisations techniques	5911
PRODUITS CONFECTIONNÉS	
Tapis tissés	5702 32 5702 42 5702 52 5702 92
Tapis touffetés	5703 20 5703 30
Tapis en feutre	5704 90
Couvertures	6301 20, 30, 40, 90
Rideaux, stores	6303
Linge de lit, imprimé, coton ou fibres artificielles	6302 21, 22
Autres, linge de lit, coton ou fibres artificielles	6302 31, 32
Linge de table, coton, lin textile ou fibres artificielles	6302 51, 52, 53
Linge de toilette et de cuisine des tissus en coton	6302 60, 91
VÊTEMENTS	
Costumes de laine, hommes, tricotés	6103 11
Pantalons de laine, hommes, tricotés	6103 41
Tailleurs de laine, femmes, tricotés	6104 11
Ensembles de laine, femmes, tricotés	6104 21
Robes de laine, femmes, tricotées	6104 41
Chemises, hommes, laine, tricotées	6105 90
Blouses, chemises, femmes, laine, tricotées	6106 90
Chandails, pullovers, cardigans de laine et de coton	6110 10, 20
Vêtements de bébés, de laine et de coton	6111 10, 20
Collants (bas-culottes), chaussettes, etc.	6115 11 6115 12 6115 19 6115 20
Pardessus de laine, hommes	6201 11
Blousons et anoraks de laine, hommes	6201 91
Pardessus de laine, femmes	6202 11
Costumes de laine, hommes	6203 11
Ensembles en coton, hommes	6203 22
Revêtements de laine, hommes	6203 31
Robes de laine, femmes	6204 41
Robes de coton, femmes	6204 42
Robes de fibres synthétiques, femmes	6204 43
Robes de fibres artificielles, femmes	6204 44
Robes d'autres matières textiles, femmes	6204 49
Vêtements de bébés, de laine et de coton	6209 10, 20
Châles, écharpes, foulards, cache-nez, etc.	6214
Cravates, nœuds papillons, foulards cravates	6215

Annexe II

PRODUITS TEXTILES VISÉS AU PARAGRAPHE 4

Description	Codes SH 4 ou 6 chiffres (1995)
MATIÈRES PREMIÈRES	
Filaments synthétiques	5402 10, 20, 31, 33, 39, 41, 42, 43, 49, 51 5402 52, 59, 61, 62, 69
Fibres synthétiques discontinues	5503 10, 20, 30, 40, 90
FILS	
Fils cardés de laine	5106 10 5106 20
Fils peignés de laine	5107 10 5107 20
Autres fils de fibres synthétiques discontinues mélangés avec de la laine	5509 31 5509 32 5509 52 5509 61 5509 91
Fils à coudre en coton	5204 11, 19, 20
Fils à coudre de filament	5401 10, 20
Fils de fibres synthétiques ou artificielles, discontinues	5508
TISSUS	
Tissus de soie, autres qu'écrus, décrus ou blanchis	5007 20
Écrus, décrus ou blanchis	5007 90
Tissus de laine cardée	5111
Tissus de laine peignée	5112
Tissus > 85 % de coton	5208 22, 33, 42, 43, 52
Tissus > 85 % de coton	5209 39, 41
Tissus dits «denim» 85 % de coton	5209 42
Tissus jacquard > 85 % de coton	5209 49
Tissus < 85 % de coton	5210 49
Tissus dits «denim» < 85 % coton	5211 42
Tissus jacquard < 85 % de coton	5211 49
Tissus de lin	5309
** Tissus de fils de filaments synthétiques, teints, de fils teints et imprimés	
> 85 % filaments en nylon, teints	5407 42
> 85 % filaments en nylon, fils teints	5407 43
> 85 % filaments en nylon, imprimés	5407 44
Autres, polyester texturisé > 85 %, teints	5407 52
Autres, polyester texturisé > 85 %, fils teints	5407 53
Autres, polyester texturisé > 85 %, imprimés	5407 54
> 85 % non texturisés, fils teints, imprimés	5407 60
Autres, filaments synthétiques > 85 %, teints	5407 72
Autres, filaments synthétiques > 85 %, fils teints	5407 73
Autres, filaments synthétiques > 85 %, imprimés	5407 74

< 85 % filaments synthétiques, coton mélangé, teints	5407 82
< 85 % filaments synthétiques, coton mélangé fils teints	5407 83
< 85 % filaments synthétiques, coton mélangé, imprimés	5407 84
< 85 % autres filaments synthétiques, teints	5407 92
< 85 % autres filaments synthétiques, fils teints	5407 93
< 85 % autres filaments synthétiques, imprimés	5407 94
** Tissus de filaments artificiels, teints, de fils teints et imprimés	
> 85 % de filaments artificiels, teints	5408 22
> 85 % de filaments artificiels, fils teints	5408 23
> 85 % de filaments artificiels, imprimés	5408 24
Autres tissus de fils de filaments artificiels, teints	5408 32
** Tissus > 85 % de fibres synthétiques discontinues, imprimés	
	5512 19
	5512 29
	5512 99
** Tissus < 85 % de fibres synthétiques discontinues, imprimés et/ou mélangés avec du coton, < 170 g/m ²	
Polyester/coton, sergés, teints	5513 22
Autres, polyester/coton, teints	5513 23
Autres tissus, teints	5513 29
Polyester/coton, armure toile, fils teints	5513 31
Polyester/coton, sergés, fils teints	5513 32
Autres, polyester/coton, fils teints	5513 33
Autres tissus, fils teints	5513 39
Polyester/coton, armure toile, imprimés	5513 41
Polyester/coton, sergés, imprimés	5513 42
Autres, polyester/coton, imprimés	5513 43
Autres tissus, imprimés	5513 49
** Tissus < 85 % de fibres synthétiques discontinues, imprimés et/ou mélangés avec du coton, > 170 g/m ²	
Polyester/coton, armure toile, teints	5514 21
Polyester/coton, sergés, teints	5514 22
Autres, polyester/coton, teints	5514 23
Autres tissus, teints	5514 29
Polyester/coton, armure toile, fils teints	5514 31
Polyester/coton, sergés, fils teints	5514 32
Autres, polyester/coton, fils teints	5514 33
Autres tissus, fils teints	5514 39
Polyester/coton, armure toile, imprimés	5514 41
Polyester/coton, sergés, imprimés	5514 42
Autres, polyester/coton, imprimés	5514 43
Autres tissus, imprimés	5514 49
** Autres tissus de fibres synthétiques discontinues	
Polyester/viscose, imprimés	5515 11
Filaments discontinus/artificiels de polyester, imprimés	5515 12
Polyester/laine	5515 13
Polyester/autres, imprimés	5515 19
Filaments acryliques/artificiels, imprimés	5515 21

Acryliques/laine	5515 22
Acrylique/autres, imprimés	5515 29
Autres/filaments artificiels, imprimés	5515 91
Autres/laine	5515 92
Autres/autres, imprimés	5515 99
Nontissés	5603
** Velours et peluches tissés et tissus de chenille	
Autres velours et peluches tissés par la trame	5801 33
Velours et peluches tissés par la chaîne, épinglés	5801 34
Velours et peluches tissés, coupés	5801 35
Tissus de chenille	5801 36
Tissus bouclés du genre éponge, coton	5802 11,19
Tulles, dentelles	5804 10, 21, 29
Rubannerie	5806 10, 20, 31, 32, 39, 40
Étiquettes, écussons	5807
Tissus textiles imprégnés, enduits, recouverts, etc.	5903 10, 20, 90
Revêtements muraux	5905
Textiles à usages techniques	5911
Velours, peluches, étoffes à longs poils, en bonneterie	6001 10
Autres tissus de bonneterie, < 30 cm, 5 % élastomère	6002 10
Autres tissus à maille, > 30 cm, 5 % élastomère	6002 30
PRODUITS CONFECTIONNÉS	
Tapis tissés et revêtements de sol	5702 32 5702 42 5702 52 5702 92
Tapis en touffetés	5703 20 5703 30
Tapis en feutre	5704 90
Couvertures	6301 20, 30, 40, 90
Linge de lit, imprimé, coton ou fibres artificielles	6302 21, 22
Autres linges de lit, coton ou fibres artificielles	6302 31, 32
Linge de table, coton, lin, ramie ou fibres synthétiques artificielles	6302 51, 52, 53
Linge de toilette et de cuisine, en coton	6302 60, 91
VÊTEMENTS	
Pardessus, hommes, coton ou artificiel, en bonneterie	6101 20, 30
Pardessus, femmes, coton, en bonneterie	6102 20
Costumes de laine, hommes, en bonneterie	6103 11
Vestes et vestons, hommes, laine, coton ou synthétiques, en bonneterie	6103 31, 32, 33
Pantalons, hommes, en bonneterie	6103 41, 42, 43
Costumes, tailleurs, femmes, en bonneterie	6104 11, 19
Ensembles, femmes, en bonneterie	6104 21, 22, 23, 29
Vestes et vestons, femmes, coton ou synthétiques, en bonneterie	6104 32, 33
Robes, femmes, en bonneterie	6104 41, 42, 43
Jupes, femmes, en bonneterie	6104 51, 52, 53
Pantalons, femmes, en bonneterie	6104 62, 63
Chemises, hommes, en bonneterie	6105 10, 20, 90

Blouses de femmes, chemisiers, en bonneterie	6106 10, 20, 90
Slips, chemises de nuit, hommes, en bonneterie	6107
Jupons, chemises de nuit, femmes, coton ou fibres artificielles, en bonneterie	6108 21, 22, 31, 91, 92
T-shirts, maillots de corps, en bonneterie	6109 10, 90
Chandails, pullovers, cardigans, etc.	6110 10, 20, 30
Vêtements de bébés, en bonneterie	6111 10, 20, 30
Survêtements de sport, en bonneterie	6112 11, 12, 19
Autres vêtements, coton ou artificiel, en bonneterie	6114 20, 30
Collants, chaussettes, en bonneterie	6115 11, 12, 19, 20, 91, 92, 93
Manteaux, cabans, capes, hommes, etc.	6201 11, 12, 13, 91, 92, 93

VÊTEMENTS

Manteaux, cabans, capes, femmes	6202 11, 12, 13, 92, 93
Costumes, ensembles, blousons, pantalons, hommes	6203
Tailleurs, ensembles, blousons, pantalons, femmes	6204
Chemises, hommes, coton ou fibres artificielles	6205 20, 30
Chemisiers, blouses, femmes, laine, coton ou fibres artificielles	6206 20, 30, 40
Pyjamas, etc., coton, hommes	6207 21, 91
Chemises de nuit, coton, femmes	6208 21, 91
Vêtements de bébés, coton ou synthétiques	6209 20, 30
Manteaux, femmes et hommes	6210 20, 30
Survêtements de sport et autres vêtements	6211 32, 42
Soutiens-gorge, gaines	6212 10
Châles, écharpes, chache-nez, etc.	6214
Cravates, nœuds papillons et foulards cravates	6215

ANNEXE F

PROCÈS-VERBAL AGRÉÉ

«Antifraude»

Dans le cadre des négociations de l'accord sous forme d'échange de lettres paraphé le 1^{er} août 1995, portant modification de certaines dispositions de l'accord entre la Communauté économique européenne et la république socialiste du Vietnam relatif au commerce de produits textiles et d'habillement, tel que modifié en dernier lieu par l'accord sous forme d'échange de lettres paraphé le 20 décembre 1994, ci-après dénommé «l'accord», les deux parties ont réaffirmé l'attachement de la Communauté européenne et de la république socialiste du Vietnam au respect des dispositions antifraude contenues dans l'accord et ont confirmé l'importance d'une étroite coopération dans le domaine de la prévention et de la lutte contre les manœuvres de contournement des règles applicables à l'importation de produits textiles et d'habillement.

*Pour le gouvernement
de la république socialiste du Vietnam*

*Au nom du Conseil
de l'Union européenne*

ANNEXE G

PROCÈS-VERBAL AGRÉÉ

Dans le cadre des négociations de l'accord sous forme d'échange de lettres paraphé le 1^{er} août 1995, portant modification de certaines dispositions de l'accord entre la Communauté économique européenne et la république socialiste du Vietnam relatif au commerce de produits textiles et d'habillement, tel que modifié en dernier lieu par l'accord sous forme d'échange de lettres paraphé le 20 décembre 1994, ci-après dénommé «l'accord», la délégation de la Communauté a signalé l'existence de certaines pratiques discriminatoires dans l'attribution des licences d'exportation et dans l'attribution de limites quantitatives réservées aux industriels communautaires visés à l'article 3 paragraphe 3 de l'accord. La délégation du Vietnam a confirmé que les autorités vietnamiennes ne font pas recours à de telles procédures discriminatoires.

Les deux parties ont convenu de renforcer leur coopération dans la gestion de l'accord pour éviter d'éventuelles procédures discriminatoires en la matière.

*Pour le gouvernement
de la république socialiste du Vietnam*

*Au nom du Conseil
de l'Union européenne*
